

Fecha de aprobación: 14/06/2022

Guía docente de la asignatura

Alemán 2. Tercera Lengua Extranjera (25211PU)

Grado	Grado en Traducción e Interpretación	Rama	Artes y Humanidades
--------------	--------------------------------------	-------------	---------------------

Módulo	Lengua C Nivel 1 y 2 Alemán (Tercera Lengua Extranjera)	Materia	Lengua C Nivel 2 Alemán (Tercera Lengua Extranjera)
---------------	---	----------------	---

Curso	3º	Semestre	2º	Créditos	6	Tipo	Optativa
--------------	----	-----------------	----	-----------------	---	-------------	----------

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

Nivel de entrada según el Marco Común de Referencia de las Lenguas Europeas para las cuatro destrezas comunicativas: A1.2. Se recomienda tener cursada la asignatura correspondiente del semestre anterior.

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

- * Comprensión y expresión oral y escrita
- * Análisis y síntesis textual
- * Competencia intercultural
- * Autonomía
- * Competencia de búsqueda y consulta de obras de referencia
- * Ser capaz de organizar y planificar.
- * Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- * Ser capaz de gestionar la información.
- * Ser capaz de tomar decisiones.
- * Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- * Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.
- * Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- * Ser capaz de trabajar en equipo.
- * Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.
- * Ser capaz de aprender en autonomía.
- * Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones.
- * Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica



COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA

COMPETENCIAS GENERALES

- CG07 - Ser capaz de organizar y planificar.
- CG10 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- CG13 - Ser capaz de gestionar la información.
- CG14 - Ser capaz de tomar decisiones.
- CG17 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- CG18 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.
- CG19 - Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- CG20 - Ser capaz de trabajar en equipo.
- CG21 - Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.
- CG23 - Revisar con rigor y controlar, evaluar y garantizar la calidad.
- CG24 - Ser capaz de aprender en autonomía.
- CG25 - Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE16 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

Esta asignatura se considera continuación de la asignatura Lengua C1 Alemán. Se continúa con la adquisición de las herramientas básicas del alemán en las cuatro destrezas equivalentes al nivel de A1.2, según el Marco Común Europeo de Referencia. Nivel de salida: A2.2 según el Marco Común Europeo de Referencia.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

El curso se basa principalmente en el libro DaF kompakt neu A2 (Ed. Ernst Klett Sprachen) así como otro tipo de materiales que se les facilitará al alumnado en clase. Aquí se verán las lecciones 9 - 13, ambas incluidas. Con el fin de aprovechar las clases al máximo se ampliarán los temas gramaticales y léxicos en función de las necesidades y preguntas del alumnado.

Lección 9: Ein Grund zum Feiern

Diferentes tipos de texto correspondientes a las siguientes áreas: fiestas, invitaciones, regalos, festividades y costumbres.

Temas gramaticales principales: N-Deklination en nominativo, acusativo y dativo, pronombres personales en dativo y posición del dativo y el acusativo en la oración.

Fonética: identificar palabras alemanas y acentuación en las palabras internacionales

Lección 10: Neue Arbeit - neue Stadt

Diferentes tipos de texto correspondientes a las siguientes áreas: alquilar y amueblar un piso, ubicación en un mapa y profesiones.

Temas gramaticales principales: comparativo y superlativo, pronombres posesivos y



Wechselpräpositionen.
Fonética: consonantes -b, -v, -m

Lección 11: Neu in Köln

Diferentes tipos de texto correspondientes a las siguientes áreas: arte, cultura, monumentos y dialectos.

Temas gramaticales principales: oraciones subordinadas con weil y dass, pronombres reflexivos en acusativo y dativo, declinación del adjetivo.

Fonética: los sonidos -z, -s, ts

Lección 12: Geldgeschichten

Diferentes tipos de texto correspondientes a las siguientes áreas: situaciones en el banco, poner una denuncia en la policía, cuentos e historias.

Temas gramaticales principales: frases subordinadas condicionales con wenn, oraciones subordinadas temporales con als, Präteritum de verbos regulares e irregulares.

Lección 13: Ohne Gesundheit läuft nichts!

Diferentes tipos de texto correspondientes a las siguientes áreas: enfermedades, visitas al médico y el cuerpo humano.

Temas gramaticales principales: oraciones subordinadas temporales con seit(dem) y bis, significado de los verbos modales y adverbios darum, deshalb, deswegen, daher.

Fonética: la h

PRÁCTICO

Las prácticas se basan en el libro "DaF kompakt neu A2 (Ed. Ernst Klett Sprachen)" y se realizarán ejercicios de estructuras y vocabulario. Dado que el número de estudiantes suele ser elevado, se fomenta el trabajo en grupo (de dos, tres o más, según el carácter de cada ejercicio). Asimismo se elaborarán diálogos y textos, en una primera fase paralelos a los modelos y el temario utilizados en el libro y posteriormente de forma más libre y creativa. Se fomentará especialmente el aprendizaje autónomo del estudiante (preparación de temas y ejercicios en casa y exposición y corrección en clase).

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

DaF kompakt neu A2 (Ed. Ernst Klett Sprachen)

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Castell, A.: Gramática de la lengua alemana, Ed. Idiomas, 1997.

Corcoll, B. y R.: Programm. Alemán para hispanohablantes. Gramática. Ed. Herder, Barcelona, 1994.

Corcoll, B. y R.: Programm. Alemán para hispanohablantes. Ejercicios /Übungen, Soluciones/ Lösungsschlüssel. Ed. Herder, Barcelona, 1994.

Götz, D., Haensch, G., Wellmann, H. : Langenscheidts Großwörterbuch Deutsch als



Fremdsprache. Langenscheidt: Vocabulario fundamental del alemán.

Langenscheidt: Diccionario Moderno Alemán.

Latour, B.: Deutsche Grammatik in Stichwörtern, Klett Verlag, Stuttgart, 1997.

Möller Runge, J.: Necesidades lingüísticas de un traductor/intérprete, Ed. Alhulia, Granada 2001.

Rug, W., Tomaszewski, A.: Grammatik mit Sinn und Verstand. 20 Kapitel deutsche Grammatik für Fortgeschrittene, Ed. Klett, München 1997.

Slabý, R.J., Grossmann, R., Illig, C.: Diccionario de las lenguas española y alemana, Brandstetter Verlag, Wiesbaden, 1989.

Vilar Sánchez, K.: “Diccionario de sinónimos funcionales”, en Faber, Pamela, Catalina Jiménez y Gerd Wotjak (eds.) Léxico especializado y comunicación interlingüística. Granada: Granada Lingüística 2004, 297-322.

Vilar Sánchez, K.: El verbo alemán. La función de los tiempos y modos. Ed. Hueber, 2004.

ENLACES RECOMENDADOS

Diccionario bilingüe: <http://es.pons.eu/>

Diccionarios monolingües: <http://wortschatz.uni-leipzig.de/> ; <http://www.dwds.de/>

Diccionario de sinónimos: <https://synonyme.woxikon.de/>

Deutsche Welle, Aprender alemán: <https://www.dw.com/de/deutsch-lernen/s-2055>

Gramática: <http://www.deutschegrammatik20.de/>

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 - Lección magistral/expositiva.
- MD02 - Sesiones de discusión y debate.
- MD03 - Resolución de problemas y/o estudio de casos prácticos.
- MD05 - Seminarios.
- MD07 - Realización de trabajos en grupo.
- MD08 - Realización de trabajos individuales

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

Sistema de evaluación continua combinado por: (1) examen, (2) trabajos escritos, (3) presentaciones orales y (4) participación en clase, seminarios y tutorías.

Examen: 60%

Seminarios/ tutorías/otras actividades: 40%



Los alumnos que ya posean un nivel A2.1 de alemán (según el Marco Europeo de Referencia para las Lenguas) tendrán que realizar uno o varios trabajos, que sustituirán a la evaluación continua y al examen final.

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

En las convocatorias extraordinarias se realizará una evaluación única final para todos los estudiantes, con independencia de si han seguido o no un proceso de evaluación continua.

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

La evaluación única final consistirá en un examen con la misma estructura y contenidos que el diseñado para la evaluación continua. El examen será el 100 % de la calificación de la asignatura. Este examen incluirá algunos ejercicios adicionales al examen ordinario.

